

Dr. Shair Ali Khan



shair.ali@iiu.edu.pk

Assistant Professor Translation
Department of Translation & Interpretation
Faculty of Arabic
International Islamic University Islamabad

Father's Name	Muhammad Shafi
Nationality	Pakistani
NIC No.	35201-1333151-7
Complexion	Fair
Height	5'6"
Languages	Pushto (Mother Tongue), Arabic, English, Persian, Punjabi and Urdu, (Learning Sanskrit)
Cell:	0092-3335127988
Skype:	shairalikhan1
Tweeter:	ShairAli123#

Blogs Sites: <http://shairali40.blogspot.com>; <http://sibawaihi-panini.blogspot.com>;
<http://translation-iiui.blogspot.com> ; <http://arabic-linguist.blogspot.com>

Education:

DEGREE	INSTITUTION	DESSERTATION
Ph.D. (Arabic Linguistics) (Arabic-Sanskrit-English):	Department of Linguistics, Faculty of Arabic, International Islamic University, Islamabad	Linguistic Phenomena in the Book of Panini : Ashtadhyayi and the Book of Sibawayhi: al- Kitab , A Comparative Study
M. Phil.(Arabic) 1997 (500 pages)	Department of Arabic, Shaikh Zaid Islamic Center, University of Peshawar, Peshawar	Editing the Manuscript: Tafseer Surat Yousaf By Imam Ghazali, with its Linguistic Features.
M.A. Arabic 1992	Department of Arabic, Oriental College, the University of Punjab, Lahore	Editing the Manuscript: Tafseer- e-Surat-e- Yousaf by Imam Ghazali, correcting the text through comparison with other copies of the same Manuscript.
M.A. Islamic Studies 1993	University of Punjab As a Private Candidate	With the subjects: Comparative Religion Economic System of Islam

Currently Teaching to BS Translation & Interpretation (bilingual Arabic-English 4 years) and MS Translation Studies:

- History of Translation (BS and MS Students)
- Translation (theory and Practice) (BS Students)
- Interpretation from English to Arabic and Vice versa (BS Students)
- Teaching of Variety of Terminology (BS Students)
- Quran Translation (MS Students)
- Applied Linguistics (MS Students)
- Translation Project Management (MS Students)
- Translation Theories and Principles (BS and MS Students)
- Translation Problems and Error Analysis (BS Students)
- Supervised Translation Projects (partial requirement of BS T & I degree) of Chinese, Pakistani, Thai, and African students.

TEACHING EXPERIENCE

INSTITUTION	LEVEL	SUBJECTS	PERIOD
Department of Translation &	BS T & I	1-BS Translation & Interpretation and MS TRANSLATION Studies	2012

Interpretation, Faculty of Arabic, International Islamic University Islamabad Pakistan		<u>TRANSLATION COURSES :</u> -Theory & Principles of Translation, -History of Translation, - Translation of Variety of Terminology, Translation from Arabic to English & Vice versa, <u>INTERPRETATION COURSES:</u> -Interpretation from Arabic into English -Interpretation from English into Arabic 2- MS Translation Studies -History of Translation - Applied Linguistics -Quran Translation -Translation Project Management	till date
Center For Arabic Language Teaching , Faculty of Arabic, IIUI	BS Arabic, Sharia and Law, Usooluddin,	Basic Arabic Language, Grammar, Listening, Speaking, Reading and Writing Skills	2009 to 2011 As Visiting Lecturer
Federal College of Education, H-9, Islamabad, Pakistan	B. Ed., B. S. Ed. M. A. Education	Teaching of Arabic, Teaching of Islamiyat, Islamic Culture	August 1998 to August 2012
Mohsin Foundation, I-8, Islamabad,	Govt Officers, Doctors, Highly Educated Personnel	Quranic Arabic Grammar and Styles	1999 to 2002
Department of Arabic and Islamic Studies Allama Iqbal Open University, Islamabad Pakistan	M.A. Arabic, B.A. F.A. Metric, Certificates Course	Arabic Linguistics, Rhetoric, Arabic History, Islamic Studies Darsi Nizami, Arabic Language Course 110 Arabic Speaking Course 114	2000 to 2010 As part time Lecturer
Hailey College of Commerce, Punjab University, Lahore,	M.Com	Public Finance in Islam	1995-1998
Jamia Uloom un	Final Term of	Arabic Language, Speaking,	1992-1993,

Nabawiy Lil Banat, Female School	Darsi Nazimi System	Listening, Reading, Writing Skills	1995-1997
-------------------------------------	------------------------	------------------------------------	-----------

RESEARCH EXPERIENCE

<u>INSTITUTION</u>	<u>LEVEL</u>	<u>RESEARCH</u>
Department of Translation & Interpretation,	MS Translation Studies	Research Thesis
Department of Translation & Interpretation,	BS T & I	Project of Translation Texts, (Degree Requirement) Project of Interpretation, (Degree Requirement) Class Assignments As : Translation of Internet Sites, Movies, Drama Serial, Speeches, Interviews and Articles.
Federal College of Education, H-9, Islamabad, Pakistan	B. S. Ed.	Research : (Degree Requirement) Natural Science Education, Religious Education, Pedagogy, Teaching Methods, Teaching Theories, Teaching Audio Visual Aids

Research Papers Presented in National & International Conferences

1. *‘Sentence Structural Analysis of Verses Praise Prophet Muhammad(PBUH) in the Light Dr. Mohsin Khan and Adbul Majid Darya Abadi’s Quran Translations: A Comparative Linguistic and Translational Studies’*; Research paper presented in a two day international Conference “The Problematics of Quran in Sub-continent” held at International Islamic University Islamabad in **May 29-30, 2013.**
2. *‘The Phonetic Description of Khalil bin Ahmad in his Book Kitabul Ain and the Case of Indian Phonetic Effect: A Descriptive Review’*; Research paper **VIRTUALLY** presented in an international Conference organized by PRESDA Foundation of Japan in Hiroshima on **October 26-28, 2014.**
3. *‘The Role of Translation & Interpretation in the Delegative Talks of Prophet Muhammad(PBUH): A Descriptive View’*; Research paper presented in an a 2 day International Conference organized by Iqbal International Institute for Research & Dialogue funded by HEC held at International Islamic University Islamabad on **April 27-28, 2015**

4. ***'A Study of Teaching Methods in Deeni Madaris (Islamic Religious Institutions) of Islamabad City'*** Research Paper presented in a 2 day National Conference "Madrasa Education in Pakistan: Tradition and Transition" organized by the Department of Islamic Studies of BZU, funded by HEC, held at Bahauddin Zakriya University, Multan in **April 29-30, 2015**.
5. ***'Translation From Fun to Academic Discipline: A Globalized View'***; Research paper presented in a 3 day International Conference "Language Understanding and Developments in the Modern Era" organized by the Department of Applied English Kinnaird College Lahore, funded by HEC, in **November 14-16, 2015**.
6. ***'Corpora of Panini's Book Ashtadhyayi and Sibawaihi's Book Al-Kitab: Linguistic Translational Corpus-Based Comparison'*** Research paper **VIRTUALLY** presented in a 3 day 5th International Conference of Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU), organized by the Department of English, Arab Open University Amman Jordan, in **November 14-16, 2015**.
7. ***'النسبية الدلالية في ترجمات الإنجليزية الآية "الرجال قوامون على النساء" نموذج' Semantic Relativity in the Translations of Quran : Verse "الرجال قوامون على النساء" An Exmple'***; Research paper presented in a 2 day International Conference organized by the Forum for Arab & International Relation, Doha- Qatar in **November 25-26, 2015**.
8. ***'The Interdisciplinary Role Translation Through the Story of English Translated Books into Arabic'***; Research paper **VIRTUALLY** presented in a 3 day 3rd International Conference "**Interdisciplinary between Social Sciences and other Science: Experiences and Aspirations**" organized by the College of Arts and Social Sciences, Sultan Qaboos University Oman, in **December 14-16, 2015**.
9. ***'Linguistic Phenomena in the Book of Panini Ashtadhyayi and the Book of Sibawaihi Al-Kitab: A Comparative Study'***; Research paper presented in first 2 day International Conference "Emerging Trends of Researching Language, Linguistics and Literature" organized by the Department of Humanities, Faculty of Social Sciences, Air University Islamabad, in **December 15-16, 2015**.
10. ***'Bilingual (Arabic-English) Interpretation, Its Role in Language Learning: Iniquity to Globalization'*** Research paper **Co-authored** and presented in first 2 day International Conference "Emerging Trends of Researching Language, Linguistics and Literature" organized by the Department of Humanities, Faculty of Social Sciences, Air University Islamabad, in **December 15-16, 2015**.
11. ***'Memory Between Psychology and Interpretation, and Its Interdisciplinary Role'***; Research paper **Co-authored** and presented in first 2 day International Conference "Emerging Trends of Researching Language, Linguistics and Literature" organized by the Department of Humanities, Faculty of Social Sciences, Air University Islamabad, in **December 15-16, 2015**.

12. ***'Machine Translation & Its Role in Language Learning';*** *Research paper Co-authored* and presented in first 2 day International Conference” Emerging Trends of Researching Language, Linguistics and Literature” organized by the Department of Humanities, Faculty of Social Sciences, Air University Islamabad, in ***December 15-16, 2015***
13. ***'Women and the Context of Beating: Translation variation and semantic relativity of Verse No.34 Chapter Nisa';*** Research paper presented in a 2 day National Conference” Consciousness-Raising of Pakistani Women: Negotiating Differences and Building Alliances” organized by Critical Thinking Forum, Department of English, International Islamic University Islamabad, in ***December 17-18, 2015.***
14. ***'The Role of Pakistani Women in Translating the National & International Literature';*** *Poster presentation Co-authored* and presented in a one day National Conference ISESCO Women in Science Conference “Contribution of Pakistani Women in Scientific and Social Development” organized by the Department of Bio-Chemistry, Quaid-e-Azam University, Islamabad, in ***March 8, 2016***
15. ***'The Translational Contributions of Kashmir: Kumarajiva an Example';*** attended and paper presented in the 1st International Conference on Indigenous Resources Management Challenges & Opportunities ; The University of Management Sciences & Information Technology, Kotli , ***Azad Jammu & Kashmir at Kotli; April, 14-15, 2016***
16. ***'The Distinction between Term and Word: A Translator and Interpreter Problem & The Role of Teaching Terminology';*** ***VIRTUALLY*** presented in International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, GlobELT2016, ***14-17 April; held at WOW Kremlin Palace hotel Antalya, Turkey; April, 14-17, 2016***
17. ***'Quran Translation of Pakistani Languages and their Linguistic Categories';*** Virtually presented paper in 1st International Social Science Conference “Bridging the Blur in Social Sciences: Approaching the Changing World of Academic Exploration”; Organized by ***Sardar Bahadur Khan Women's University , Quetta*** in collaboration with HEC Pakistan; ***April 26-27, 2016.***
18. ***'Teaching Translation and the Varieties of Distance Learning Moods';*** attended and presented paper in Innovative Technologies in Distance Learning A two days National Conference on Distance Learning (NCDL-2016); Organized by the Department of Education & Directorate of Distance Education, ***Government College University Faisalabad; May 15-16 , 2016***
19. ***'Translation of Business and Business of Translation: A Quick Remedy to Unemployment';*** attended and presented paper in 5th IABRC (International Applied Business Research Conference): Contemporary Challenges of

Management and Innovation in Developing Countries; Organized by **Faculty of Management Sciences (FMS) International Islamic University Islamabad; 17th - 18th May 2016.**

20. ***'The Importance and Role of Project Management in Translation Industry: A Global Analysis'; Co-author*** presented in 5th IABRC (International Applied Business Research Conference): Contemporary Challenges of Management and Innovation in Developing Countries; Organized by **Faculty of Management Sciences (FMS) International Islamic University Islamabad; 17th -18th May 2016**
21. ***'The Term "Zakat" in the Quran and the Semantic Effects of its Translational Variation: Example from English Translations of Quran'.*** Virtually presented in The 2nd Kuala Lumpur International Islamic Studies & Civilizations Conference held at Hotel Putra Kuala Lumpur, Malaysia on 8th – 9th October 2016,
22. ***'Ambiguities (Structural & Semantic) in the Translation of Quran and Ways to Avoid Them: Examples from English Translations of Quran'*** presented in the 2nd International Conference of the Linguistic Association of Pakistan (ICLAP 2016) held at the Institute of Languages, University of the Punjab on **October 18-20, 2016.**
23. ***'The Requisites of Faithful Translation and the Need of its Teaching in Current Pakistani Education System'*** presented in the Conference: Policy Dialogue on Language (PDL 2016) organized by Air University Islamabad at HEC on **October 25-27, 2016.**
24. ***'Metonymy in Quran between Literal, Semantic and Metonymic English Translations: Analysis of the Verse (أو جاء أحد منكم من الغائط أو لامستم النساء)'*** Virtually presented in the 6th International Conference on Linguistics, Literature and Translation: Contemporary Outlooks Linguistics, Literature and Translation, held at Al-Zaytoonah University Jordan on **October 26-27, 2016.**
25. ***'Trip Method in Teaching Translation and Interpretation: A Trip Experience from Islamabad to Rohtas Fort and Mangala Dam'*** Virtually presented at 5th Asia-Pacific Forum on Translation & Intercultural Studies organized by the Center for Interpretation and Translation Studies, University of Hawai'i, Manoa USA, on **October 28-30, 2016.**
26. ***'Self Video Translation Technique and its Impact on the Translational and Interpretational level of Students: An Empirical and Analytical Study'*** Virtually presented the CSTIC 3rd International Conference on Cognitive Research on Translation and Interpreting held at University of Macau, Macau, China on **November 3-4, 2016,**

27. حركة الترجمة في باكستان من اللغة العربية إلى اللغة الأردية واللغات المحلية: دراسة تاريخية, قدم في المؤتمر الدولي حول " الترجمة وإشكاليات المناقشة 3", الذي قام بانهجاده منتدى العلاقات العربية و الدولية بالدوحة- قطر, بتاريخ 12-13 من شهر ديسمبر 2016

- 28. 'Techniques and Resources of Online Teaching Translation Project Management: A Web-based Pedagogical Analysis'** presented in International Conference on Distance Education and E-Learning (ICDEEL-2016), organized by the Directorate of Distance Education Learning International Islamic University Islamabad, held on 19-20 December 2016
- 29. 'Sindh the Birthplace of Indian Mother Language Sanskrit; A Semitic Birth of Language'** presented in 4th International Conference on Language, Literature & Society (ICLLS) organized by Pakistan Academy of Letters held in Islamabad Pakistan held on 5-8 January, 2017.
- 30. 'Dr.Mehmood Ahmad Ghazi and Translation; an Intellectual Transfer Across the Borders: The Annotated Analysis of English Translation Al-Siyar al-Saghir'**, presented at International Conference about the Role and Thoughts of DrMehmood Ahmad Ghazi , organized by Dawa Academy International Islamic University Islamabad on 22-23 February 2017.
- 31. "تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها عن بعد ومجانا وطرق استخدام المواقع الشبكية لتدريس اللغة العربية في عصر العولمة"** presented in International Conference Role of Islamic Universities in Teaching of Arabic to Non-Native Speakers, organized by the Faculty of Arabic International Islamic University Islamabad, Pakistan held in 6-7 March, 2017.
- 32. "Translating Pakistan: The Metadiscourse Translation of Pakistani Literature (English Prose into Urdu)"** accepted (not presented) in International Conference MAG-17, Metadiscourse across Genre: Mapping out interactions in spoken and written discourses, Cappadocia- Turkey, Perissia Hotel & Convention Center, on March 30-1 April
- 33. 'The Translational Role of Dramaturge in Movies Translation from Culture to Culture: The Case of English Subtitled Movies for Arab Viewers'**, Virtual presentation in LUMEN RSACVP 2017, Suceava + Iasi, Romania & Cernivtsi, Ukraine, April 6-9, 2017
- 34. 'Euphonic Beauty of Quran & English Translations: The Euphonic Analysis of the Phrase "هُمَزَةٌ لَّمَزَةٌ"'**, Virtually presented at the 6th International Conference of the Association of Professors of English & Translation (APETAU) held in Amman - Jordan, on April 5-6 , 2017.
- 35. الترجمة من العربية واللغات الأخرى إلى التركية والعكس في العهد العثماني الأول (عهد الأزدهار) والعهد الثاني (عهد الانحطاط): دراسة تاريخية مقارنة**
 Attended and Presented in the 4th Historical Studies Conference titled: "Arab from MarjDabiq to Sykes Picot" organized by Arab Center for Research and Policy Studies, held at Beirut, Lebanon on 21-23 April, 2017.

36. ***“Translational Volume of Mathematics & Statistics in International Translation Industry: The Need for Urdu Translation in Perspective of SC Verdict; A New Jobs Nursery”*** attended and presented in 3rd National Conference on Mathematical Sciences, organized by the Department of Mathematics & Statistics, International Islamic University, Islamabad, on **27-28 April 2017**
37. ***“The Imaginaries of Translation in the Arabic Translation of Urdu Literature: An Analysis of Translated works of Iqbal”***, attended and presented in 2nd IIUI-UNCW International Conference on “Local Cities, Foreign Capitals: Finding the Local Anchor in the Global Cultures” organized by the Department of English Faculty of Languages and Literature and Department of Politics and IR, FSS in collaboration with University of North Carolina Wilmington NC, USA. Venue Faisal Masque International Islamic University Islamabad on **9-11 October 2017**.
38. ***“Music Between Spirituality and Immodesty: An Analysis of the Subcontinent’s Music Industry”*** accepted and published in program. In the First International Conference of Faculty of Humanities, Forman Christian College University Lahore, on “Locating Transcultural Humanities in Pakistan/South Asia. **13,14, 15 October 2017**.
39. ***“Bi-Gender Translation of Quranic Verse Regarding Human Creation: Linguistic & Translational Analysis”*** Accepted for poster presentation(Not presented) in the 3rd ICLAP 17 hosted by Department of Humanities NED University of Engineering and Technology Karachi in collaboration with HEC on **12-14 October 2017**.
40. ***“Translation & Teaching Translation as an Innovative Business: Analysis of Pakistani Translation Industry and Teaching Institutions”***, accepted and published in the program. In CUST International Business Research Conference 2017 “Emerging Business Opportunities in the Region with Focus on CPEC” on 19-20 October 2017.
41. ***‘The Imaginaries of Translation in the Arabic Translation of Urdu Literature: An Analysis of Translated words of Iqbal (Shikwa an Jawab-e-Shikwa)’*** presented in the second IIUI-UNCW Conference on Local Cities, Foreign Capitals: Finding the Local Anchor in the Global Cultures, organized by Department of English, International Islamic University Islamabad in collaboration with Department of Politics & IR IIUI and University of North Carolina Wilmington USA, held at Faisal Masjid Campus on **9-11 October 2017**
42. ***“The Translation Problems of Quranic Terminologies relating to Halaal and Haraam Food: An Analytical Discourse Study”*** attended and presented in the “International Conference on Halal Food: Principles, Shariah Standards and Contemporary Issues” organized by Faculty of Shariah and Law in collaboration

with International Islamic Fiqh Academy, Organization of Islamic Cooperation Jeddah KSA, and HEC Pakistan, on **24-25 October 2017**.

43. "إشكالات الترجمة من العربية إلى البشتوية والعكس: الأدب المترجم (تراجم القرآن). نموذجاً" بحث قبل للمؤتمر "إشكالات الترجمة والمثاقفة-4" قام بعقدته منتدى العلاقات الدولية بدوحة-قطر في مابين 13-14 من ديسمبر 2017.
44. "Robert of Ketton Quran Translation: A Language Deficiency or A Planed Vision: A Linguistic Analysis" presented in 5th International Conference on "Jewish and Christian Frameworks in the Translation of the Holy Quran" in honor of Professor Dr. Ahmed Shahlane, organized by Al-Kindi Center for Translating and Training Qazi Ayaz University, Western Society for Eastern Studies Faculty of Literature and Humanities, Ribat, University of Leuven, Belgium, held on **20-21 February 2018** in Marrakech, Morocco.
45. "Women Contributions in Translating Islamic Books: A Critical Textual Translation Analysis" presented in International Conference on Women Contribution in Various Science arranged by the Faculty of Usuluddin International Islamic University Islamabad on **27-28 February 2018**
46. "**the Translational Seriousness of Quranic Verses relating to Aqeeda: The Rule and Parameters for Faithful Translation**", presented in the International Conference on ' the Role of Islamic Universities in Maturation and Promulgation of Aqida and Its impact on the Unity of Ummah' organized by the Department of Aqeeda and Philosophy, Faculty of Usuluddin International Islamic University Islamabad, Pakistan, on **9th -10th May 2018**.
47. '**Converting Grammar Translation Method (GTM) to Translation Teaching Method (TTM) exercising CAL Book Modern Standard Arabic: A Practical Innovative Approach**', presented in the 2nd International Conference on Innovation in Teaching and Learning (ICITL-2018) organized by the Department of Education, Faculty of Social Science, International Islamic University Islamabad, in collaboration with Higher Education Commission Pakistan held on October 17-18, 2018.
48. '**Bi-gender Translation of Quranic Verse Regarding Human Creation: Linguistic and Translational Analysis**', attended and presented the paper orally in the International Conference "Cultural Dialogue in Linguistics, Literature and Translation", organized by the Faculty of Literature, Zarqa University, Jordan, held on 14-15 November 2018.
49. 'The Role of Sacred Scripts in Sacralising Translations: The Translational Sanctity of Prophet Muhammad's Letters to Kings' accepted in the **1st International Conference on Theoretical and Applied Linguistics**, organized by the Faculty of

Languages and Literature, Lasbela University of Agriculture, Water and Marine Sciences, Uthal, Balochistan, Pakistan., held on **January 28-29, 2019**

50. ***'Linguistic Theory of Translation in the Translations of Abbasid Period & Nida's Theory of Equivalence: A Comparative Study' As a Co-Author***, accepted in the **1st International Conference on Theoretical and Applied Linguistics**, organized by the Faculty of Languages and Literature, Lasbela University of Agriculture, Water and Marine Sciences, Uthal, Balochistan, Pakistan., held on **January 28-29, 2019**
51. **استراتيجيات التغيير/ التحول والأدب العربي المترجم إلى الأردية: دراسة تحليلية لنماذج نثرية وشعرية من "الأدب المترجم"** – virtually presented in the International conference 'Translation and Literary Text types' held at Qazi Ayaz University , Al-Kindi Center for Translation and Training, Marrakech on February 13-14, 2019.
52. " Education of Legal Translation: Needs, Horizon, and Challenges in New Pakistan" will be presented in a two days international conference on "Legal Education in Pakistan: Opportunities and Challenges" organized by the Department of Law, Faculty of Shariah, International Islamic University Islamabad, to be held on 27-28 March 2019.
53. "Translating Pakistan: The Translation of Metadiscourse Markers in Pakistani English Literature (Analysis of the Urdu Translation of the Crow Eaters)" presented in the First International Conference on English Language and Linguistics organized by the English Language Development Center, Mehran University of Engineering and Technology, Jamshoro , Sindh, Pakistan, to be held on 30-31-March 2019.
54. "Quran Translation and Skopos Theory: Analysis of Sura Adh-Duhaa in Four selected Urdu Quran Translations" Co-authored, presented in the First International Conference on English Language and Linguistics organized by the English Language Development Center, Mehran University of Engineering and Technology, Jamshoro, Sindh, Pakistan, to be held on 30-31-March 2019.
55. "Advances in the Translation of Biological Terminologies & Texts: (Strategies, Tools, Apps & Linguistic Mystery)" presented in the International Conference of Department of English Language and Literature (ICDELL-19) in the University of Management and Technology, Lahore, Pakistan to be held on 7-8 April 2019.
Abstract Book Link:
[https://admin.umt.edu.pk/Media/Site/SSH/SubSites/ICDELL/FileManager/Abstract%20Book%20ICDELL%202019%20\(Updated\).pdf](https://admin.umt.edu.pk/Media/Site/SSH/SubSites/ICDELL/FileManager/Abstract%20Book%20ICDELL%202019%20(Updated).pdf)
56. ***"Islam and Women Rights of Personal Property Management: Annotated Translation of Dr. Darwaish Book on Women Rights"*** co-authored with Ms Hamna Suhail Malik(BSTI) , presented in a Two Days National Conference 'The Pivotal Role of Dukhtar-e-Pakistan in Peace Building and Harmonization of Society' organized by the International Islamic University Female Campus, Islamabad in collaboration with Council of Islamic Ideology,

Government of Pakistan and Iqbal International Institute for Research & Dialogue IIUI, held on **1st and 2nd October, 2019.**

57. *"The English Translation of Panini's Ashtadhyayi: A Translational Textual Analysis"*, Presented in 5th International Conference of the Linguistic Association of Pakistan (ICLAP2019), organized by the Department of Applied Linguistics, Govt. College University Faisalabad, Pakistan, held on **6-9 November 2019.**
58. **"Quran and Family Life: The Cultural Translation Problems"**, Co-authored with Mr. Ali Raza (MSTS), Presented in 5th International Conference of the Linguistic Association of Pakistan (ICLAP2019), organized by the Department of Applied Linguistics, Govt. College University Faisalabad, Pakistan, held on **6-9 November 2019.**
59. **"Translation and Semantic Ambiguity: Analysis of the Quranic Word" Hljab"**. Co-authored with Ms Neelofar Khan (MSTS), Presented in 5th International Conference of the Linguistic Association of Pakistan (ICLAP2019), organized by the Department of Applied Linguistics, Govt. College University Faisalabad, Pakistan, held on **6-9 November 2019.**
60. **"The Economic Model of Translation in Perspective of CPEC"**, Presented presented in 1st International Conference on Modern Trends in Social and Management Sciences Research: Challenges and Opportunities (ICMTSMR-2019), held in University of Kotli Azad Jammu and Kashmir, **on 16-17 November. 2019.**
61. **"the Cultural Expressions of Kashmir and its Translation in Perspective of Tourism"**, Co-authored with Mr. Shabir Ahmad Khan (MSTS), presented in 1st International Conference on Modern Trends in Social and Management Sciences Research: Challenges and Opportunities (ICMTSMR-2019), held in University of Kotli Azad Jammu and Kashmir, **on 16-17 November. 2019.**
62. **"المشترك اللفظي وترجمة القرآن الكريم: مقارنة بين ثلاث ترجمات إنجليزية (دراسة تحليلية)"**, Co-authored with Mr. Ali Raza (MSTS), presnted in the 1st International Conference on Comparative Arbaic Literature, organized by the Department of Arabic, Allama Iqbal Open University, Islamabad on **21-22 November 2019.**
63. **"الدعوة والترجمة: التدخل النظري في ترجمة آيات الدعوة (دراسة تحليلية للترجمات الإنجليزية)"**, Presented in 3rd International Conference Da'wah in Contemporary World: Principles, Methodologies, Challenges and Solutions, organized by Da'wah Academy International Islamic University Islamabad **on 4-5 December 2019.**
64. **"إشكاليات ترجمة أحاديث الجهاد(السيف والقتال) تطبيقا لفكرة حماية الوطن:(من خلال الفتاوى المتضادة لاعتبار شبه القارة الهندية دار الإسلام أو دار الحرب في القرن التاسع عشر)"**, Presented in International Conference on Problematic of Translation and Cross-

cultural Issues (6), sponsored and organized by the Forum for Arab and International Relation, Doha, Qatar, on **7-8 December 2019**.

65. "Quran Translation and Skopos Theory: A Model for the Translation of Two Quranic Verses" presented in a two day National Conference "An Inclusive and Peaceful Society in Pakistan: Challenges and Opportunities" organized by Islamic Research Institute International Islamic University Islamabad held on **8-9 September, 2020**.

66. "جهود الباكستانيين في صناعة المدونات التقنية للبحوث القرآنية: خدمات مظهر أنوار نوراني أنموذجاً" presented in the 4th International Conference title: **the Efforts of Non-Arab Scholars in the Spread of Arabic Science** organized by the Faculty of Arabic, Assiyut Azhar University EGYPT on **8-9 November, 2020**.

Articles Published in HEC Recognized Journals:

Sr.	Title	Journal	Year
1	كتاب بانيني أشتهياي و كتاب سيوييه بين الاختلاف والاتفاق: دراسة مقارنة	<i>Maarif-e-Islamic AIOU, ISSN; 1992-8556, V. 13, No.2.</i>	<i>July 2014-Decembere 2014</i>
2	بانيني وسيوييه ودورهما في خدمة العلوم اللغوية والدينية: دراسة مقارنة	<i>Pakistan Journal of Islamic Research, Category: Y Co-author</i>	<i>2016, Vol.17, Issue 2 ISSN No: 2070-0326, pages: 191-206.</i>
3	The Distinction between Term and Word: A Translator and Interpreter Problem & The Role of Teaching Terminology	<i>Procedia-Social and Behavioral Sciences</i>	<i>2016, Vo. 232, page. No. 696-704, ISSN: 1877-0428</i>
4	The Term "Zakat" in the Quran and the Semantic Effects of its Translational Variation: Example from English Translations of Quran'.	<i>Journal of Education and Social Science (JESOC)</i>	<i>2016, Vol. 5, Page 173-183, ISSN:2289-1552</i>

5	حركة الترجمة في العصر العثماني: مقارنة نقدية لعصري الازدهار والانحطاط:	Dirasat Al-Islamiyyah International Islamic University Islamabad Category: Y	Volume: 53, ISSUE: 3, July-September 2018, Pages: 135-162
6	Family life in Quran and the Cultural Translation Barriers: An Analytical Study of two English Translations: Arberry and Hilali & Khan.	Pakistan Journal of Language Studies (PJLS), Category: Y Co-author	2019, Vol. 3, Issue 1 Pp. 43-54, ISSN (online): 2664-1461, ISSN (print): 2664-1453, pjls@gcuf.edu.pk , https://pjls.gcuf.edu.pk , (2 nd author)
7	Importance of Translation and Language Learning (in the light of SIRAH Literature)	AFKAR Journal of Islamic & Religious Studies, Category: Y	2020, Vol 4, issue 2, page:19-30, ISSN E:2616-8588, P:2616:9223
8	The Plight of Asylum in Contemporary Levantine Literature (an Analytical Study)	Journal of Islamic Civilization & Culture (JICC) Category: Y	2020, Vol: 3, Issue 1, page 396-412, ISSN E:2707:6903, P:2707:689X
9	ریڈیو پاکستان کی خبروں میں معنوی خلا اور افتراق کی تلاش: انگریزی اور اردو زبان کا تقابلی مطالعہ	Urdu Scholars ki Dunya-International Refereed Journal for Urdu Co-author	August 2020, Vol: VIII, Issue: III, page: 45-58, ISSN: 2320-5369
10	الدراسة الصوتية في كتابي بانيني وسيبويه: دراسة مقارنة	Dirasat Al-Islamiyyah International Islamic University Islamabad	March 2020 V.55, ISSUE 1 ISSN: 0002-399X

	Category: X	
--	-------------	--

Research Article Published in Conference Proceedings:

1. "شير على خان. النسبية الدلالية في ترجمات الإنجليزية الآية الرجال قوامون على النساء نموذجاً" ص 377-406 الترجمة واشكالات المثاقفة (2). تحرير وتقديم وليد حمارنه. رقم الإيداع بدار الكتب القطرية: 416/2016. منتدى العلاقات العربية والدولية قطر الدوحة: ---
(Semantic Relativity in the Translations of the Quran: Verse An Example) published in the proceedings of the international Conference Translation and the Problems of Crosscultural Understanding organized by the Arab and International Relations Forum-Doha, Qatar. First Editon 2016/377-406
2. "شير على خان. حركة الترجمة في باكستان من اللغة العربية إلى اللغة الأردية واللغات المحلية: دراسة تاريخية." ص 161-184. اشكالات الترجمة والمثاقفة (4) تحرير وتقديم بغورة الزواوي. رقم الإيداع بدار الكتب القطرية 2018/579 م. منتدى العلاقات العربية والدولية: الدوحة قطر.
3. Shair Ali Khan. Robert of Ketton's Latin Translation of the Quran: A Language deficiency or a planned Vision? Pp 1-17. Jewish and Christian Frameworks in the Translations of the Holy Quran. Edited by Dr. Souaad Elkotobia etl. Modern Books World. Irbic-Jordan. 1st Edition 2018.
4. شير على خان. استراتيجيات التغيير / التحول والأدب العربي المترجم إلى الأردية: دراسة تحليلية لنماذج نثرية وشعرية من الأدب المترجم. ص 231-252. الترجمة الأدبية من الترجمة إلى الإبداع. تنسيق وتقديم د. حسن درير. ومجموعة من المؤلفين. عدد محكم. ط. أ- 2019. عالم الكتب الحديث: إربد- الأردن. سلسلة الترجمة والمعرفة العدد 11. المركز الكندي للترجمة- جامعة القاضي عياض. مراكش.
5. Shair Ali Khan... "Translation of Economic Verses by Shaykh-ul-Islam Muhammad Tahir-ul-Qadri in the light of Translation Studies: Comparison with other translators", pp.206-217. Chapter in 'The Growth of Islamic Finance and Banking, Innovation, Governance and Risk Mitigation' edited by Hussain Mohi-ud-DIN Qadri and M. Ishaq Bhatti. Rutledge Taylor and Francis Group London and New York 2020. :
<https://bookshelf.vitalsource.com/#/books/9780429557507/cfi/6/81/4/2/2/2@0:0;>
<https://bookshelf.vitalsource.com/#/books/9780429557507/cfi/6/50!4/2/2/2/4@0:0>
6. شير على خان. ترجمة القرآن الكريم إلى اللغة الأردية: نجليل ترجمتي محمد الجونا كرهى السلفي ومحمود الحسن الديوبندي (رحمهما الله) في ضوء نموذج جوليان هاوس لتقييم جودة الترجمة. ص 203-220. بحث في كتاب الدراسات الترجمية وترجمة معاني القرآن الكريم. تنسيق وتقديم د. عبد الحميد زاهيد وزملائه. ط. أ. فبراير 2020 - 1441هـجري سلسلة الترجمة والعدد 15 , عدد محكم. عالم الكتب الحديث- إربد- الأردن.
www.takc.org. 2020.
7. The Requisites of Faithful Translation and the Need of its Teaching in Current Pakistani Education System' presented in the Conference: Policy Dialogue on Language (PDL 2016) organized by Air University Islamabad at HEC on **October 25-27, 2016. Published in Conference proceedings.**

8. "جهود الباكستانيين في صناعة المدونات التقنية للبحوث القرآنية: خدمات مظهر أنوار نوراني أنموذجاً" presented in the 4th International Conference title: the Efforts of Non-Arab Scholars in the Spread of Arabic Science" organized by the Faculty of Arabic, Assiyut Azhar University EGYPT on 8-9 November, 2020. published in conference Azhar Journal.

PROFESSIONAL COURSES /SKILLS

- ✚ Certificate in computer courses:
 - windows, MS Word, MS Excel, MS Power Point, from **Pakistan Computer Bureau**, H-9 Islamabad
- ✚ Certificate in Short Hand and Typing

TEACHING COURSES/SKILLS

- ✚ Special Diploma in English Language at NUML
- ✚ ELT Course 3 months in NUML under AED(US Aid)
- ✚ ELT Course 3 months at Federal College of Education H-9, Islamabad organized by AED (US Aid)

RESPONSIBILITIES AT T & I

- **Chairman Screening Committee:** the committee evaluates the research proposal of MS Translation Studies prior to submitting in Departmental Committee.
- **Trainer of Modern Standard Arabic Teaching Team** at the Department of Translation & Interpretation.
- **Responsible for STUDENT Club Activities:** later on the CLUB converted into Translation Family Forum.

TRANSLATION SERVICES

- Translation of MS and Ph.D. Research Proposals of Natural and Social Sciences from Arabic into English and vice versa at International Islamic University Islamabad, Pakistan.
- Supervision of Translation Projects mostly Chinese , Arab, African, Thai, and Pakistani Students at Department of T & I, International Islamic University, Islamabad, Pakistan.

LANGUAGE SERVICES

- **ARABIC:**
 - Formed a Society named: **Society of Pakistani Arabic Learners & Teachers (SPALT):**

- Aim:
 - To project Arabic Teaching at various levels
 - To provide CDs and Arabic Language Material to Federal Govt. Schools Teachers, B.Ed., M.A.Edu. Students of Federal College of Education, H-9, Students of Arabic Teaching Training Course (ATTC), and M.A. Arabic Students of Allama Iqbal Open University (AIOU) Islamabad.
 - <https://www.facebook.com/SPALT-Society-of-Pakistani-Arabic-Learners-and-Teachers-106018551356138>
 - Edited CDs for the teaching of Arabic
 - 1 (Learn Arabic),-
 - 2 (Arabic Anasheed),
 - 3 (Arabic History in Videos),
 - 4(Salahuddin Ayubi and Habil and Qabil) Movies for listening skill of Arabic .

➤ PUSHTO

Edited a CD for Pushto Language (Khazeena Pushto)

MORAL SERVICES:

• **HAYA FORUMS**

- Organized a Forum by the help of Students working in colleges, universities and online on Internet.
- For female students:
<http://www.facebook.com/pages/HAYA-Forum/247219805312530>
- For male students:
<http://www.facebook.com/groups/160673540671702/>
- Edited a CD on Haya Modesty (Tuhfa Khawateen)